



SAH

MAX AICHER | STAHL
Stahlwerk Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG

Stahlwerk Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG · Max-Aicher-Allee 1+2 · D-83404 Ainring-Hammerau

Fon: +49 (0) 8654 487-0
Fax: +49 (0) 8654 487-968
Mail: stahlwerk@annahuette.com
Web: www.annahuette.com

Landratsamt Berchtesgadener Land
z. Hd. Frau Hunklinger
AB 322 – Wasserrecht
Salzburgerstr. 64

83423 Bad Reichenhall

29.08.2025

**Vollzug der Wassergesetze;
Entnehmen von Oberflächenwasser aus dem Hammerauer Mühlbach und Einleiten von Abwasser in den Hammerauer Mühlbach;
Hier: Neutrale Ersatzdarstellung der Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse**

0.0 Antrag_geschwärzt

Abschnitt	Geschwärzter Inhalt	Neutrale Darstellung
Oberflächenwasserentnahme aus dem Hammerauer Mühlbach (Seite 1)	Volumenströme	Beantragte Entnahmemenge zur Versorgung von Produktionsanlagen der SAH. Zudem wird ein Teil für mögliche Notfallsituationen vorgehalten.
Ablauf der Abwasserreinigungsanlage (Seite 1)	Volumenströme	Beantragte Einleitmenge, welche am Ablauf der Abwasserreinigungsanlage anfällt.
Ablauf der Abwasserreinigungsanlage (Seite 2)	Volumenströme	Beantragte Einleitmenge, welche am Ablauf der Abwasserreinigungsanlage anfällt.
Ablauf der Abwasserreinigungsanlage (Seite 2)	Abwasserreinigungsanlage	Technische Ausführung der Abwasserreinigungsanlage.
Ablauf der Abwasserreinigungsanlage (Seite 2)	Wartungsintervall	Festgelegtes Wartungsintervall der Pumpe.
Ablauf der Tempcore-Anlage (Wasserkühlstrecke) (Seite 2)	Volumenströme	Die Anlage wird temporär betrieben. Die beantragten Mengen und Betriebszeiten orientieren sich am Produktionsbedarf.





Stahlwerk Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG · Max-Aicher-Allee 1+2 · D-83404 Ainring-Hammerau

Abschnitt	Geschwärtzter Inhalt	Neutrale Darstellung
Ablauf der Kühlung, u. a. einer Zugprüfmaschine (Seite 3)	Volumenströme	Die Anlagenkühlung erfolgt bedarfsgerecht und ist mengenmäßig gering.
Ablauf der indirekten Kühlung der Trennschleifanlage (Seite 3)	Volumenströme	Die Kühlung erfolgt indirekt und thermisch begrenzt.
Ablauf der indirekten Kühlung der Schaltanlage (Seite 3)	Volumenströme	Die Kühlung erfolgt ebenfalls indirekt und ist mengenmäßig begrenzt.
Eigenüberwachung Walzwerkofen (Seite 3)	Walzwerkofen	Technische Ausführung des Walzwerkofens sowie nachgeschalteter Filteranlagen.
Verweise zu anderen Bescheiden (Seite 5)	Interne Bezeichnungen	Bei SAH sind weitere wasserrechtlichen Themen in Bescheiden verankert, die jedoch nicht Teil dieses Antragsverfahrens sind.

0.0.1 Antrag 1. Ergänzung geschwärtzt

Abschnitt	Geschwärtzter Inhalt	Neutrale Darstellung
Anlage 1, 1.a., Kurze Produktionsbeschreibung Stahlwerk Annahütte (Seite 1)	Jahresproduktionsmenge	Durchschnittliche Jahresproduktionsmenge der SAH.
Anlage 1, 6.b., erste Aufzählung (Seite 2)	Volumenströme	Aufschlüsselung der Volumenströme, welche für die Produktionsanlagen der SAH benötigt werden.
Anlage 1, 6.b., erste Aufzählung (Seite 2)	Volumenströme	Nachweis, dass die Auswirkungen des Abwasservolumenstroms der SAH geringe bis sehr geringe Auswirkungen auf die beeinflussten Gewässer hat.

0.0.2 Antrag 2. Ergänzung geschwärtzt

Abschnitt	Geschwärtzter Inhalt	Neutrale Darstellung
Allgemein: (Seite 1)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen	Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen.
Allgemein: (Seite 1)	Dienstleister	Name des beauftragten Prüflabors.
Zu 3.: (Seite 2)	Betriebszustand	Betriebszustand der SAH während der letzten Bachabkehr.





SAH

MAX AICHER | STAHL
Stahlwerk Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG

Stahlwerk Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG · Max-Aicher-Allee 1+2 · D-83404 Ainring-Hammerau

Abschnitt	Geschwärtzter Inhalt	Neutrale Darstellung
Zu 3.: (Seite 2)	Volumenströme, Temperaturen	Nachweis, dass es während einer Bachabkehr nicht zu nennenswerten nachteiligen Auswirkungen auf den Hammerauer Mühlbach durch die Produktion der SAH kommt.
Zu 4.: (Seite 2)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen	Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen.

01_Erläuterungsbericht_geschwärtzt

Abschnitt	Geschwärtzter Inhalt	Neutrale Darstellung
Zahlen (Seite 1)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen	Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen.
Kühlung des Hubbalkenofens und E-Maschinenkühlung (Zwischen- und Fertigstraße) (Seite 2 + 3)	Bauliche Ausführungen, Temperaturen, Volumenströme	Ausführung der Leitung für den Wassertransport. Wärmemenge, die bei der Kühlung vom Kühlwasser aufgenommen wird. Technische Details zu den Wasserkreisläufen in der Produktion der SAH.
Kühlung der Vorstraße und Entzunderung (Seite 3)	Wartungsintervalle, Maschinen- und Anlagenbezeichnungen	Festgelegte Wartungs- und Reinigungsintervalle der Produktionsanlagen. Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen.
Kühlung der Säge (Seite 3)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen, Volumenströme	Technische Bezeichnung der Säge sowie deren Komponenten. Menge des für die Säge benötigten Kühlwassers.
Kühlung der Zwischen- und Fertigstraße (Seite 3 + 4)	Volumenströme, Bauliche Ausführungen, Wartungsintervalle, Reinigungsprozess	Für die Kühlung der Zwischen- und Fertigstraße wird Kühlwasser benötigt. Im Anschluss daran wird es im Zunderabsetzbecken gesammelt. Der dort anfallende Zunder wird regelmäßig aus dem Becken entfernt.
Abwasserreinigungsanlage (Seite 4 + 5)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen,	Nach der Verwendung wird das Wasser einem umfassenden, mehrstufigen





Stahlwerk Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG · Max-Aicher-Allee 1+2 · D-83404 Ainring-Hammerau

Abschnitt	Geschwärtzter Inhalt	Neutrale Darstellung
	Verfahrensbeschreibung, Wartungsintervalle	Reinigungsverfahren in der Abwasserreinigungsanlage unterzogen. Die Anlage, einschließlich ihrer Komponenten, wird regelmäßig gewartet und überprüft.
Tempcore-Anlage (Seite 5 + 6)	Bauliche Ausführungen, Verfahrensbeschreibung, Wartungsintervalle	Das Wasser für die Tempcore-Anlage wird aus dem Hammerauer Mühlbach entnommen und zur Anlage geleitet. Dort wird es für die Vergütung von Stab- und Gewindestählen verwendet. Die Anlage, einschließlich ihrer Komponenten, wird regelmäßig gewartet und überprüft.
Notwassereinspeisung zum Hubbalkenofen (Seite 6)	Volumenströme, Bauliche Ausführungen, Genehmigungssituation	Es kann nicht ausgeschlossen werden, dass es zu einem Ausfall der Werksbrunnenanlage kommt. In diesem Fall wird für die Kühlwasserversorgung sowie für das kontrollierte Herunterfahren der Anlagen Wasser aus dem Hammerauer Mühlbach entnommen. Durch zusätzliche Präventivmaßnahmen ist die Eintrittswahrscheinlichkeit eines solchen Ereignisses jedoch als äußerst gering einzustufen.
Trennschleifanlage Kühlbett (Seite 6 + 7)	Verfahrensbeschreibung	Beschreibung, bei welchen Rahmenbedingungen die Trennschleifanlage Kühlbett verwendet wird.
Indirekte Kühlung Schaltanlage WW (Seite 7)	Verfahrensbeschreibung	Beschreibung der Funktionsweise der Indirekten Kühlung Schaltanlage WW.
Notwassereinspeisung zum Hubbalkenofen (Seite 7)	Bauliche Ausführungen	Durch die Bauliche Ausführung ist gewährleistet, dass es zu keiner Einwirkung des Brauchwassers auf das Trinkwasser kommen kann.





SAH

MAX AICHER | STAHL
Stahlwerk Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG

Stahlwerk Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG · Max-Aicher-Allee 1+2 · D-83404 Ainring-Hammerau

Abschnitt	Geschwärtzter Inhalt	Neutrale Darstellung
Kühlung einer Erwärmungsanlage (Seite 7)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen	Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen.
Kühlung einer Zugprüfmaschinen (Seite 8)	Verfahrensbeschreibung	Beschreibung der Arbeitsweise der Kühlung einer Zugprüfmaschine.
Einleitung von Oberflächenwasser in den Hammerauer Mühlbach (Seite 8)	Verweise zu anderen Bescheiden, Interne Bezeichnungen	Bei SAH sind weitere wasserrechtlichen Themen in Bescheiden verankert, die jedoch nicht Teil dieses Antragsverfahrens sind.
Zusammenfassung der Vorsorgemaßnahmen und Sicherheitseinrichtungen zur Abwasserbehandlungsanlage (Seite 8)	Wartungsintervalle, Sicherheitsvorkehrungen	Die Anlage, einschließlich ihrer Komponenten, wird regelmäßig gewartet und überprüft. Bei Leitungsverletzungen greifen die präventiven Notfallmaßnahmen.
Zusammenfassung der Einleitungen in den Hammerauer Mühlbach (Seite 9)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen	Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen.
Umgang mit Niederschlagswasser (Seite 9)	Verweise zu anderen Bescheiden, Interne Bezeichnungen	Bei SAH sind weitere wasserrechtlichen Themen in Bescheiden verankert, die jedoch nicht Teil dieses Antragsverfahrens sind.
Historie der Abwasserbehandlung (Seite 9)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen	Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen.
Hydrologische Daten (Einzugsgebiet, Hauptwerte der Wasserstände und Abflüsse, Wasserbeschaffenheit) (Seite 10)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen, Verweise zu anderen Bescheiden, Interne Bezeichnungen, Volumenströme	Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen. Bei SAH sind weitere wasserrechtlichen Themen in Bescheiden verankert, die jedoch nicht Teil dieses Antragsverfahrens sind.
Ausgangswerte für die Bemessung der Abwasserbehandlungsanlage und den hydraulischen Nachweis, Bemessungsdaten [...] (Seite 10 – 12)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen, Bauliche Ausführungen, Wartungsintervalle, Reinigungsprozess	Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen. Für die Kühlung der Zwischen- und Fertigstraße wird Kühlwasser benötigt. Im Anschluss daran wird es im Zunderabsetzbecken gesammelt. Der dort anfallende Zunder wird regelmäßig aus dem Becken entfernt. Nach der

Seite 5 von 7



Kommanditgesellschaft · Hammerau · AG Traunstein · HRA 4666
PHG: Stahlwerk Annahütte Beteiligung GmbH · Ainring · AG Traunstein · HRB 8742
Geschäftsführung: Katharina Eisl · Dipl.-Betriebswirtin (FH) Tanja Jursa
Verbundbau Mitterfelden GmbH · Mitterfelden · AG Traunstein · HRB 252
Geschäftsführung: Dipl.-Ing Max Aicher · Dr. Martin Kleinschmitt ·
Dipl.-Ing. Stephan Lemgen · Dipl.-Volkswirt Klaus Rudolph

Zertifiziert nach
DIN EN ISO 9001 · IATF 16949
DIN EN ISO 14001 · DIN EN ISO 50001
DIN EN ISO 45001

Raiffeisenbank Salzburg reg.Gen.m.b.H · A-5020 Salzburg
IBAN AT19 3500 0000 1601 5737 · SWIFT (BIC): RVSAAT2S

USt-ID.Nr.: DE 128 994 618
Steuer-Nr.: 105/150/91306



Stahlwerk Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG · Max-Aicher-Allee 1+2 · D-83404 Ainring-Hammerau

Abschnitt	Geschwärtzter Inhalt	Neutrale Darstellung
		Verwendung wird das Wasser einem umfassenden, mehrstufigen Reinigungsverfahren in der Abwasserreinigungsanlage unterzogen. Die Anlage, einschließlich ihrer Komponenten, wird regelmäßig gewartet und überprüft.
Beschreibung der Abwasserbehandlung: Herkunft des Abwassers, unterschiedliche Teilströme [...] (Seite 12 + 13)	Wartungsintervalle, Maschinen- und Anlagenbezeichnungen	Festgelegtes Intervall für die Entfernung der Schwebstoffe auf dem Beckenboden. Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen.
Gewässerbenutzungen, Bezeichnung und Lage der Einleitstelle [...] (Seite 14)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen	Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen.
Lage des Vorhabens (Seite 14 + 15)	Maschinen- und Anlagenbezeichnungen	Technische Bezeichnung von Maschinen- und Anlagen.
Art und Leistung der Betriebseinrichtungen (Seite 15)	Volumenströme	Benötigte Menge an Wasser für den Betrieb der Maschinen- und Anlagen.
beabsichtigte Betriebsweisen [...] (Seite 15)	Verfahrensbeschreibung	Technische Beschreibung des Reinigungsverfahrens.
Die Hauptwerte der beeinflussten Gewässer	Volumenströme	Die Auswirkungen des Abwasservolumenstroms der SAH auf die beeinflussten Gewässer sind gering bis sehr gering.
Bestehende Gewässerbenutzungen (Seite 16 + 17)	Verweise zu anderen Bescheiden	Es gibt eine gültige, jedoch befristete Erlaubnis für die Entnahme von Wasser aus dem Hammerauer Mühlbach sowie das Einleiten von Abwasser in den Hammerauer Mühlbach.

02_Indirekte Kühlung Schaltanlage WW_geschwärtzt

Das Dokument 02_Indirekte Kühlung Schaltanlage WW_geschwärtzt enthält keine Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse und somit keine geschwärtzten Passagen.

03_Schema Kühl- und Abwasser WW_Stand250124_geschwärtzt





SAH

MAX AICHER | STAHL
Stahlwerk Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG

Stahlwerk Annahütte Max Aicher GmbH & Co. KG · Max-Aicher-Allee 1+2 · D-83404 Ainring-Hammerau

Das Dokument 03_Schema Kühl- und Abwasser WW_Stand250124_geschwärzt zeigt schematisch den Aufbau der Kühl- und Abwasserströme der SAH und ist in Gänze als Betriebs- bzw. Geschäftsgeheimnis einzustufen.

04_Zusammenfassung Auswertung der Abwasserproben_geschwärzt

Der mit der Probenahme beauftragte Dienstleister wurde geschwärzt.

05_Übersichtsplan 1_25000 Quelle_bayernatlas.de_geschwärzt

Das Dokument 05_Übersichtsplan 1_25000 Quelle_bayernatlas.de_geschwärzt enthält keine Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse und somit keine geschwärzten Passagen.

06_Übersichtsplan 1_5000 Quelle_bayernatlas.de_geschwärzt

Das Dokument 05_Übersichtsplan 1_5000 Quelle_bayernatlas.de_geschwärzt enthält keine Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse und somit keine geschwärzten Passagen.

07_Flurkarte mit Eigentumsverhältnissen_geschwärzt

Das Dokument 07_Flurkarte mit Eigentumsverhältnissen_geschwärzt enthält Angaben zu den Eigentumsverhältnissen rund um das Betriebsgelände der SAH und ist in Gänze als Betriebs- bzw. Geschäftsgeheimnis einzustufen.

08_Übersicht Entwässerungsplan_Stand250603_geschwärzt

Das Dokument 08_Übersicht Entwässerungsplan_Stand250603_geschwärzt enthält Bauliche Details zum Entwässerungskonzept der SAH und ist in Gänze als Betriebs- bzw. Geschäftsgeheimnis einzustufen.

09_Sicherheitsdatenblatt SDB Plantohyd 46 S_geschwärzt

Das Dokument 09_Sicherheitsdatenblatt SDB Plantohyd 46 S_geschwärzt enthält keine Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse und somit keine geschwärzten Passagen.

10_Datenerfassung Bachabkehr_geschwärzt

Das Dokument 10_Datenerfassung Bachabkehr_geschwärzt enthält keine Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse und somit keine geschwärzten Passagen.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung!

29.08.2025 BU

